

23- In de stei. *En ville.*

Lexique des services

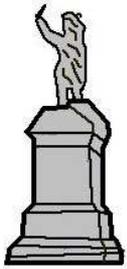
de diensten	les services
den steicenter	le centre-ville
de platse	la place
't gemeëntehuus/ 't steihuus/ de mairie	la mairie
de kerke	l'église
de schoole	l'école
den post	la poste
den bank, de banke	la banque
't hospital	l'hôpital
de gendermerie	la gendarmerie
den pompiers kazern/ de pompiers kazerne	la caserne des pompiers
den museum	le musée
de bibliotheeke	la bibliothèque
't sportveld / den sportplaing	le stade
't zwempoel	la piscine
de staesje	la gare
't vliegpleene	l'aéroport



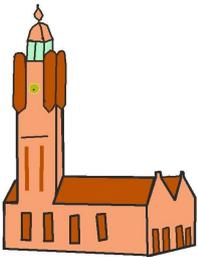
◆ **Thuus à la maison**

Le complément de lieu à *la maison* se traduit, en absence de mouvement, par *thuus*, en un seul mot.
Exemple: *Me zyn thuus. Nous sommes à la maison.*

Lorsqu'il y a déplacement, il se traduit par *naer huus*.
Exemple : *Me gaen naer huus. Nous allons à la maison.*



den monument



't belfort

◆ **Le complément de lieu introduit par *chez***

Le complément de lieu commençant *par chez* peut être introduit par *toe*, *naer*, *an/in* :

-La préposition *toe* est employée dans une situation statique.

Exemple : *Me zyn toe Rysel. On est à Lille.*

-La préposition *naer* peut être employée dans une situation statique ou de mouvement.

Exemples: *Hen gaet naer den dokteurs*. Il va chez le docteur.*
'K weunen naer Rysel. J'habite à Lille.

-La préposition *in* (ou *an*) peut elle aussi être employée dans une situation statique ou de mouvement.

Exemple: *Hen is in den dokteurs*. Il est chez le docteur.*
Hen gaet in den dokteurs. Il va chez le docteur.*

*Le *s* final est une marque du génitif car on sous-entend *la maison* du docteur.

an/in Pauls*	chez Paul
toe Pauls*	
naer Pauls*	
an/in ze vaeders*	chez son père
toe ze vaeders*	
naer ze vaeders	
an/in de beënhouwers*	chez le boucher
toe de beënhouwers*	
naer de beënhouwers*	

*Le *s* final est une marque du génitif.

chez moi	an 't mynen	naer 't mynen	toe 't mynen
chez toi	an 't junen (jounen)	naer 't junen (jounen)	toe 't junen (jounen)
chez lui	an 't zynen	naer 't zynen	toe 't zynen
chez elle	an 't heuren	naer 't heuren	toe 't heuren
chez nous	an 't uuzent	naer 't uuzent	toe 't uuzent
chez vous	an 't juldern	naer 't juldern	toe 't juldern
chez eux	an 't hulders	naer 't hulders	toe 't hulders

Lexique des services

de winkels	les magasins
de pasteibakkerie	la pâtisserie
den pasteibakker	le pâtissier
de beënhouwerie	la boucherie
den beënhouwer	le boucher
d'apoteekerie	la pharmacie
den apoteeker	le pharmacien
't vischwinkel/de visscherie	la poissonnerie
den vischmarschang	le poissonnier
d'herberge	l'estaminet
den herbergier/den baes	le patron
den restaurant	le restaurant
den kok	le cuisinier
den hotel	l'hôtel
't eeten en 't slaepen	le coucher et le couvert
den haersnyder	le coiffeur
den coiffeursalong	le salon de coiffure
de haltepompe	la station service
den pompiste	le pompiste
de banke/den bank	la banque
den bankier	le banquier
den boekwinkel	la librairie
den boekmarschang	le libraire
de jewelerie/de goudsmisse	la bijouterie
den jewelier/den goudsmit	le bijoutier
den klerwinkel/kleedwinkel	le magasin de vêtements
den verkooper	le vendeur
den schoewinkel	le magasin de chaussures
den marschang	le marchand
't geburte	le voisinage

La locution adverbiale de restriction en...maer

En ...maer se traduit par *ne...que*

Exemples :

De meuren van die huuzen en zyn maer twintig centimeeters wyd.
Les murs de cette maison n'ont que vingt centimètres de large.

'T en is geen kasteel, 't en is maer een groot huus.

Ce n'est pas un château, ce n'est qu'une grande maison.

Hen en slapt maer vuuf euren per nacht.

Il ne dort que cinq heures par nuit.

Hen en het maer de spraeke te kort.

Il ne lui manque que la parole.

Attention : maer est aussi une préposition qui, lorsqu'elle est employée seule, signifie *mais*.

Le genre des noms

Il n'y a pas de règle qui permet de trouver le genre d'un nom.

Il arrive que le nom ait deux, voire trois genres.

Exemples :

den keuken, de keuken	<i>la cuisine</i>
den meulen, de mulle	<i>le moulin</i>
den fotrek, 't fotrek	<i>les toilettes</i>
den taljoor 't taljoor	<i>l'assiette</i>

On constate simplement que :

- Les noms de personnes sont au masculin pour les hommes et au féminin pour les femmes à l'exception de *'t meisje* la fille qui est au neutre.

-les noms en *-inne, -hyd, -eege, -ie* sont le plus souvent féminins.

-Les noms se terminant par *e* sont presque tous féminins.

-Les diminutifs sont neutres.

Les suffixes les plus courants de la langue flamande .

Voici les suffixes les plus courants. Ils concernent entre autres les noms de métiers, les noms des habitants de localités, les noms abstraits.

suffixe	exemple	pluriel	
-inne	den boer → de boerinne	de boerinnen <i>les fermières</i>	Pour mettre au féminin la plupart des noms de métiers.
-laere	praeten → den praetelaere	de praetelaers <i>les bavards</i>	Pour former un nom d'acteur à partir d'un verbe d'action.
-naere	Duunkerke → de duunkerkaere	de Duunkerkaers <i>les Dunkerquois</i>	Pour nommer les habitants d'une localité.
-ie	den bakker → de bakkerie	de bakkerien <i>les boulangeries</i>	Pour nommer les commerces.
-hyd -ighyd	waer → de waerhyd de waerighyd	de waerheeden de waerigheeden <i>les vérités</i>	Pour former des noms abstraits à partir d'adjectifs.
-eege	praetelen → de praeteleege	de praeteleegeen <i>les bavardes</i> de Duunkerkaeegeen <i>les Dunkerquoises</i>	Pour mettre au féminin les noms en <i>-laere</i> et en <i>-naere</i> .
-achtig	witachtig → <i>blanchâtre</i> beënachtig → <i>osseux</i>		Pour nuancer, qualifier.